

Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zbuntował się też przeciw królowi Nebukadnesarowi, który go zaprzysiął na Boga, i usztywnił swój kark, i zatwardził swoje serce tak, że nie zawrócił do JAHWE, Boga Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto zbuntował się przeciw królowi Nebukadnesarowi, który go wobec Boga zaprzysiął na wierność sobie. Odmówił posłuszeństwa, stał się nieugięty, nie zawrócił nawet na wezwanie JAHWE, Boga Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbuntował się również przeciwko królowi Nabuchodonozorowi, który go zaprzysiął na Boga. Uczynił twardym swój kark i zatwardził swoje serce, aby się nie nawrócić do JAHWE, Boga Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem i przeciwko królowi Nabuchodonozorowi powstał, który go był przysięgą zawiązał przez Boga; a zatwardziwszy kark swój uparł się w sercu swoim, aby się nie nawrócił do Pana, Boga Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odstąpił też od króla Nabuchodonozora, który go był poprzysiął przez Boga. I zatwardził kark swój i serce, aby się nie nawrócił do JAHWE Boga Izraelskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nadto zbuntował się przeciw królowi Nabuchodonozorowi, któremu na Boga zaprzysiął wierność. Uczynił on kark swój twardym, a serce nieustępliwym, aby nie nawrócić się do Pana, Boga Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zbuntował się również przeciwko królowi Nebukadnesarowi, któremu na Boga zaprzysiął uległość, przeciwnie, usztywnił swój kark i zatwardził swoje serce tak, iż nie nawrócił się do Pana, Boga Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zbuntował się także przeciwko królowi Nebukadnessarowi, który kazał mu przysiąc na Boga, i swój kark uczynił nieugiętym, a swe serce – nieustępliwym, aby nie zwrócić się ku JAHWE, Bogu Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zbuntował się również przeciwko królowi Nabuchodonozorowi, któremu przed Bogiem przysięgał wierność. Był twardego karku i nieugiętego serca i nie nawrócił się do JAHWE, Boga Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podniósł również bunt przeciw królowi Nebukadnezarowi, mimo iż mu zaprzysiął [wierność] na Boga. Opornym uczynił kark swój, a serce zatwardził, by się nie nawrócić do Jahwe, Boga Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Єхонія був вісімнадцяти літним сином коли він зацарював і три місяці і десять днів царював в Єрусалимі. І зробив погане перед Господом.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Owszem, powstał przeciwko królowi Nabukadnecarowi, który go zaprzysiął przed Bogiem; nadto uczynił twardym swój kark oraz się uparł w swoim sercu, by się nie nawrócić do WIEKUISTEGO, Boga Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zbuntował się nawet przeciwko królowi Nebukadneccarowi, który go zaprzysiął na Boga; dalej też usztywniał swój kark i zatwardzał serce, by ni wrócić do JAHWE, Boga Izraela.